# Bedienungsanleitung
# DE/EN/FR

# Externer Aquariumfilter

## HW-602B HW-603B
## Und andere Modelle

Vor Inbetriebnahme Bedienungsanleitung und Sicherheitshinweise lesen und beachten
Read and follow the operating instructions and safety information before using for the first time.
Avant la mise en service, lisez le mode d'emploi et les consignes de sécurité et respectez-les.

Technische Änderungen vorbehalten.
Durch stetige Weiterentwicklungen können Abbildungen, Funktionsschritte und technische Daten geringfügig abweichen

Haben Sie Vorschläge zur Verbesserung oder haben Sie Unregelmäßigkeiten festgestellt, nehmen Sie bitte Kontakt mit uns auf.

Die in diesem Dokument enthalten Informationen können sich jederzeit ohne vorherige Ankündigung ändern. Kein Teil dieses Dokuments darf ohne die vorherige schriftliche Einwilligung von der Wiltec Wildanger Technik GmbH kopiert oder in sonstiger Form vervielfältigt werden. Die Wiltec Wildanger Technik GmbH übernimmt keine Haftung für eventuelle Fehler in diesem Benutzerhandbuch oder den Anschlussdiagrammen.
Obwohl die Wiltec Wildanger Technik GmbH die größtmöglichen Anstrengungen unternommen hat um sicherzustellen, dass dieses Benutzerhandbuch vollständig, fehlerfrei und aktuell ist, können Fehler nicht ausgeschlossen werden. Bei Problemen mit diesem Handbuch füllen Sie bitte dieses Formular aus und senden Sie dies an uns zurück.

**FAX-Mitteilung (++**+49 2403 55592-15**),**

**von:** _____

**Name:** _____

**Firma:**_____

**Tel/Fax:**_____

**Ich möchte folgenden Fehler melden:**

---

Kundenbetreuung Wiltec Wildanger Technik GmbH
e-mail: **service@wiltec.info**
Tel:++ +49 2403 55592-0

**Einleitung**
Vielen Dank, dass Sie sich zum Kauf dieses Qualitätsproduktes entschieden haben. **Um das Verletzungsrisiko durch Feuer oder Stromschlag zu minimieren bitten wir Sie stets einige grundlegende Sicherheitsvorkehrungen zu treffen, wenn Sie dieses Gerät verwenden. Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch und vergewissern Sie sich, dass Sie sie verstanden haben.**
Verwenden Sie immer einen geerdeten Stromanschluss mit der richtigen Netzspannung. Die entsprechende Netzspannung finden Sie auf dem Typenschild. Falls Sie Zweifel haben, ob der Anschluss geerdet ist, lassen Sie ihn durch einen qualifizierten Fachmann überprüfen. Benützen Sie niemals ein defektes Stromkabel.
Öffnen Sie diese Gerät nicht in feuchter oder nasser Umgebung, oder wenn Sie selber nass sind und schützen Sie ihn vor direkter Sonneneinstrahlung. Installieren Sie das Gerät an einem geschützten Ort, so dass niemand auf Kabel treten, über sie fallen und/oder sie beschädigen kann. Sorgen Sie darüber hinaus für ausreichende Kühlung durch die Umgebungsluft und vermeiden Sie Wärmestaus. Ziehen Sie vor der Reinigung dieses Gerätes den Netzstecker und benutzen Sie zur Reinigung nur ein

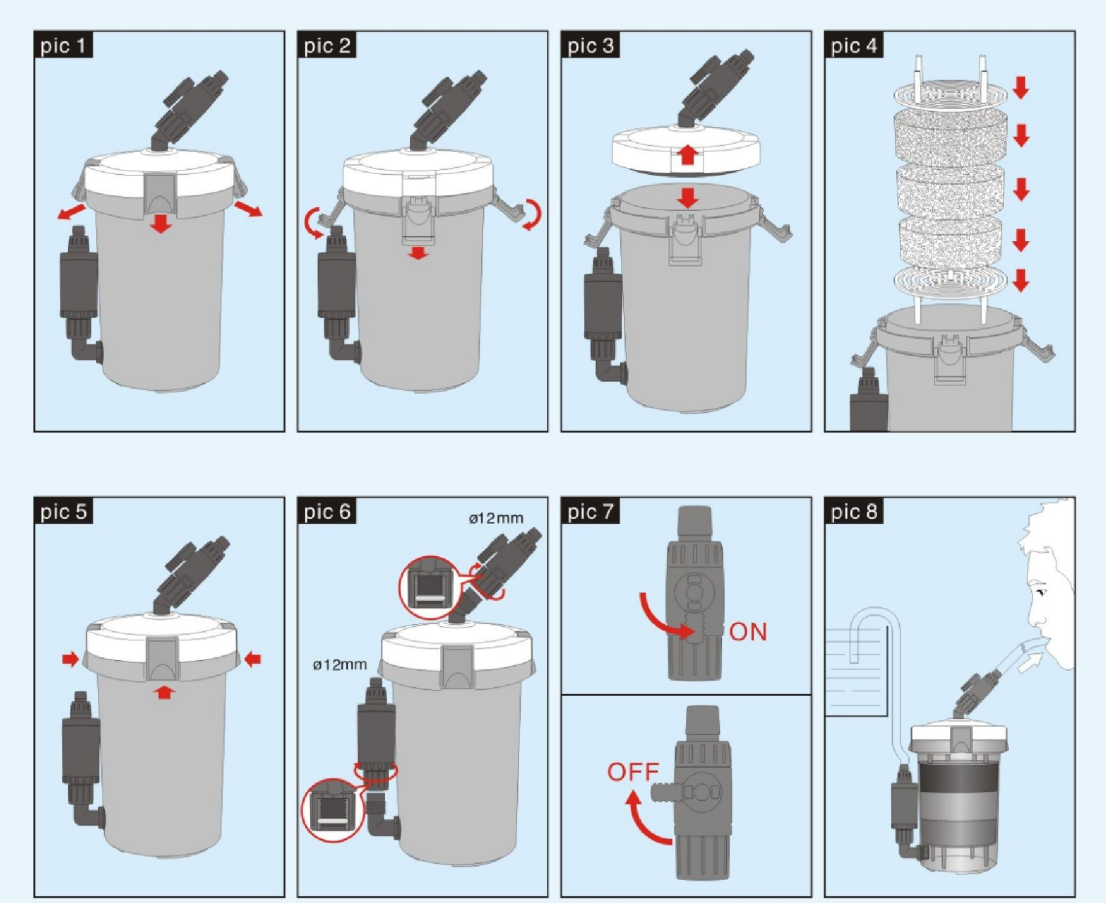
WICHTIGE HINWEISE:

220-240V  AC, 50Hz, 15W/20W/50W IP44

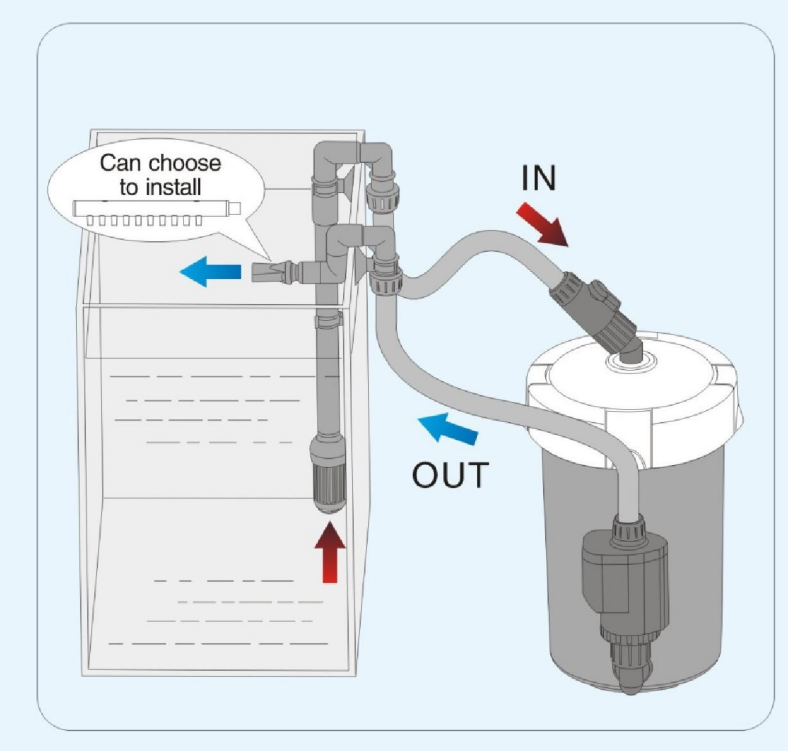
Bitte lesen Sie vor der Montage und Betrieb

Zum Schutz vor Verletzungen sollten grundlegende Sicherheitsvorkehrungen beim Umgang mit dem Gerät eingehalten werden:
1. Das Gerät ist nur für den aquaristischen Gebrauch und nur für den Innenbereich geeignet.
2. Zur Vermeidung von Stromschlägen ist besondere Vorsicht geboten, da Wasser in diesem Gerät verwendet wird. Versuchen Sie es in keinem Fall selbst zu reparieren. Geben Sie das Gerät an die autorisierte Servicestelle für die Wartung oder entsorgen Sie es.
3. Achten Sie darauf, dass die Ausgangsspannung der auf dem Typenschild der Pumpen angegebenen entspricht.
4. Wenn das Gerät ins Wasser eingetaucht ist, NICHT danach greifen! Bitte trennen Sie das Gerät zuerst vom Netz und berühren es erst dann.
5. Überprüfen Sie das Gerät nach der Installation. Es sollte nicht eingesteckt werden, wenn seine elektrischen Komponenten nass sind.
6. Betreiben Sie kein Gerät mit einem beschädigten Kabel oder Stecker oder in defektem Zustand. Das Netzkabel des Geräts kann nicht ersetzt werden. Wenn das Kabel beschädigt ist, sollte man das Gerät verschrotten.
7. Stellen Sie sicher, dass das Netzkabel unterhalb der Steckdose Schlaufen zu einer "Tropfschleife" bildet. Dies wird verhindern, dass Wasser entlang des Kabels in die Steckdose läuft.
8. Sorgfältige Aufsicht ist notwendig, wenn das Gerät von oder in der Nähe von Kindern verwendet wird.
9. Bei Nichtgebrauch, vor dem Einfügen oder Entnehmen von Teilen und vor der Reinigung bitte Netzstecker ziehen.
10. Das Gerät nicht installieren oder lagern, wenn es Feuchtigkeit oder Temperaturen unter dem Gefrierpunkt ausgesetzt ist.
11. Achten Sie darauf, dass das Gerät sicher installiert ist, bevor Sie es starten.
12. Lesen und beachten Sie alle Anweisungen, die mit dem Gerät und auf dem Gerät geliefert werden.
13. Die Pumpe darf nicht trocken laufen.
14. Nie Zubehörteile verwenden, die nicht vom Hersteller empfohlen verwenden. Es kann zu Feuer, Stromschlag und / oder zu Verletzungen führen.
15. Verwenden Sie das Gerät für den Hausgebrauch und in der in dieser Anleitung angegebenen Weise nur in trockener Umgebung.
16. Verwenden Sie zum Reinigen ein feuchtes Tuch. Vermeiden Sie den Einsatz von Putzmitteln und achten Sie darauf, dass keine Flüssigkeit in das Gerät eindringt.

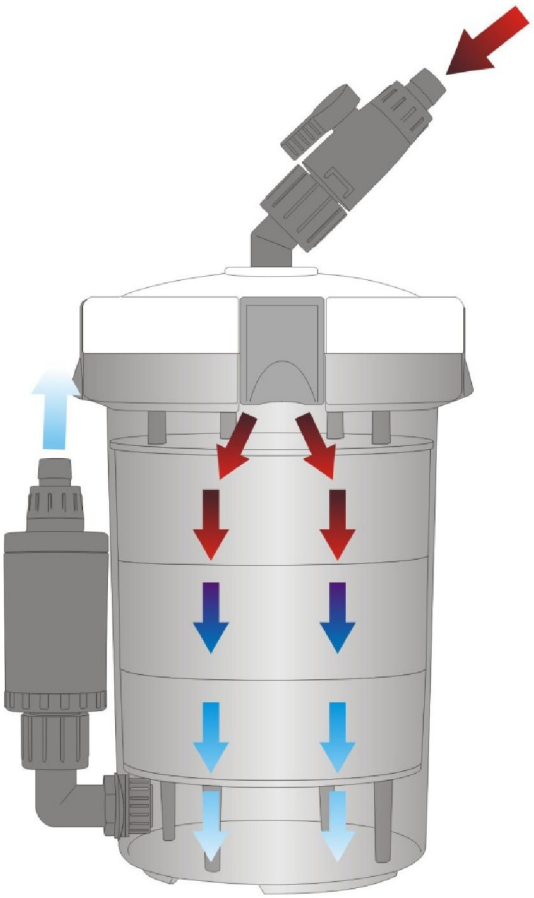
## Installation

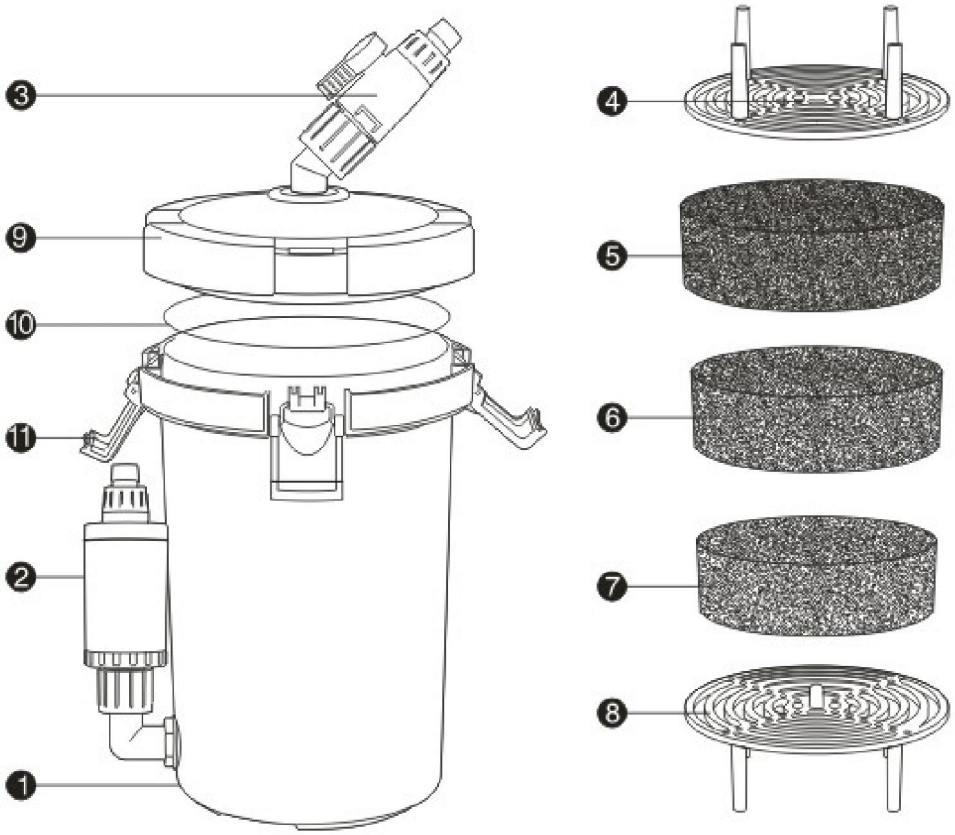



1. Lösen Sie die vier Verschlussklammern durch ziehen in Pfeilrichtung (Abbildung 1) und ziehen Sie die Klammern vollständig vom Deckel herunter ( Abbildung 2)
2. Halten Sie den Filterbehälter fest und ziehen Sie an dem Auslass, um so den Deckel vom Behälter zu entfernen. (Abbildung 3)
3. Sollten Sie keine Filterschwämme oder weniger Filterschwämme verwenden wollen, können Sie den Filter mit nach den Bedürfnissen Ihres Aquariums angepassten Filtermedien füllen. Die Filtermedien (Abbildung 4) sollten den Filter vollständig füllen, so dass die Abstandhalter des Filtersiebs den Deckel beim Schließen berühren. Legen Sie den Deckel wieder auf den Filterbehälter und drücken Sie diesen runter, um die vier Verschlussklammern wieder zu schließen. (Abbildung 5)
4. Befestigen Sie den Einlauf auf dem Deckel und die Pumpe am unteren Teil des Filterbehälters. Schrauben Sie beides sorgfältig fest. (Abbildung 6).
5. Achten Sie beim Montieren des Einlaufs und der Pumpe darauf, dass die O-Ringe in der richtigen Position sind, damit es hier nicht zu Undichtigkeiten kommt. Um den Filter in Betrieb nehmen zu können muss sich der Schalter auf der Position "ON" befinden.
6. Zur Inbetriebnahme befestigen Sie bitte den grünen Schlauch sorgfältig am Einlauf und an der Pumpe. Befüllen Sie den Filterbehälter mit Wasser, um so die Inbetriebnahme zu vereinfachen. Achten Sie darauf, dass der Filter unterhalb des Aquariums steht, um einen einwandfreien Wasserfluss zu gewährleisten. Wenn der Filter und der Zulaufschlauch vollständig mit Wasser gefüllt ist installieren Sie bitte das Einlaufzubehör (Teil 13 auf der Teileliste).
   Alternativ können Sie den Filter mit Wasser füllen und kurzzeitig auf die gleiche Höhe wie das Aquarium heben. Schalten Sie den Filter an und beobachten Sie, ob das Wasser durch den Filter fließt. Wenn der Wasserfluss vorhanden ist, stellen Sie den Filter auf den vorgesehen Platz.

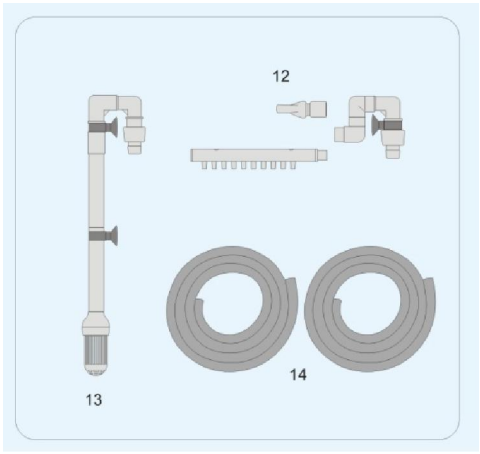



Die Ausströmdüse können Sie optional installieren.






| | | | |
|---|---|---|---|
| 1 | Filterbehälter | 8 | Unters Filtersieb |
| 2 | Wasserpumpe | 9 | Deckel |
| 3 | Einlauf 12MM | 10 | O-ring |
| 4 | Oberes Filtersieb | 11 | Verschlussklammer |
| 5 | Schwarzer Schwamm | 12 | Auslasszubehör |
| 6 | Gelber Schwamm | 13 | Einlaufzubehör |
| 7 | Blauer Schwamm | 14 | Grüner Schlauch |



# EG-Konformitätserklärung

**(gemäß den Richtlinien 2006/95/EC)**

| | |
|---|---|
| Hersteller / verantwortliche Person | WilTec Wildanger Technik GmbH<br>Koenigsbenden 12<br>52249 Eschweiler, Deutschland |
| erklärt, dass das Produkt: | Externer Aquariumfilter |
| Type: | ARTIKEL HW-602B, HW-603B Und andere Modelle |
| Verwendungszweck: | Reinigen von Aquariumwasser |

bei bestimmungsgemäßer Verwendung den grundlegenden Anforderungen und den weiteren entsprechenden Vorgaben gemäß den Richtlinien

**2006/95/EC**

aufgrund seiner Konzipierung und Bauart sowie der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung entspricht.

Bei der Bewertung des Produkts hinsichtlich der Anforderung der Richtlinien kamen die folgenden Standards zur Anwendung:

EN 60335-1:2002 +A1:2004 + A11:2004 + A12:2006 + A2:2006 +
A13:2008 + A14:2010 + A2:2011
EN 60335-2-41:2003 + A1:2001 + A2:2010
EN 62233:2008

Bei einer Änderung des Produktes verliert diese Erklärung Ihre Gültigkeit.

Eschweiler, 01. Februar 2013

*Bernd Wildanger*
Geschäftsführer

# Bedienungsanleitung
# DE/EN/FR

# Externer Aquariumfilter

## HW-602B HW-603B
## Und andere Modelle

Vor Inbetriebnahme Bedienungsanleitung und Sicherheitshinweise lesen und beachten
Read and follow the operating instructions and safety information before using for the first time.
Avant la mise en service, lisez le mode d'emploi et les consignes de sécurité et respectez-les.

Technische Änderungen vorbehalten.
Durch stetige Weiterentwicklungen können Abbildungen, Funktionsschritte und technische Daten geringfügig abweichen

Updating the documentation
If you have suggestions for improvement or have found any irregularities please contact us.

The information contained in this document is subject to change without prior notice. No part of this document can be copied or duplicated in another form without the prior written consent of Wiltec Wildanger Technik GmbH. The Wiltec Wildanger Technik GmbH assumes no liability for any errors in this user manual or the connection diagram.
Although Wiltec Wildanger Technik GmbH has made every effort to make sure that this user manual is complete, accurate and updated, errors cannot always be avoided. In the event of problems with this user manual please complete and send this form back to us.

**FAX-notification (++**+49 2403 55592-15**),**

**from:** _____

**Name:** _____

**Firm:**_____

**Tel/Fax:**_____

**I would like to report the following mistakes:**

---

Customer Service Wiltec Wildanger Technik GmbH
e-mail: **service@wiltec.info**
Tel:++ +49 2403 55592-0

## Introduction

Thank you for purchasing this quality product. To minimize the risk of injury by means of fire or electric shock we urge that our clients take some basic safety precautions when using this device. Please read the operation instructions carefully and make sure you have understood its content.
Always use a grounded power connection with the appropriate mains voltage. You can find the corresponding mains voltage on the type plate. If you have any doubts about the connection being grounded, have it checked by a qualified professional. Never use a faulty electric cable.
Do not inspect the electrical part of the pressure pond filter in a wet or damp environment or when you are wet yourself and protect it from direct sunlight. Install this device in a safe location so that nobody can step on the cable, fall over or damage it. Make sure additionally you provide sufficient cooling through the ambient air and avoid heat accumulation. Disconnect the power plug before cleaning it and use only a damp cloth for cleaning.
The electric part of the device contains no parts that can be inspected or serviced by the user. Leave the maintenance, adjustment and repair to qualified technical personnel. In case of unauthorised intervention the 2-year warranty is no longer valid! Keep these operation instructions safe.

IMPORTANT SAFEGUARDS:

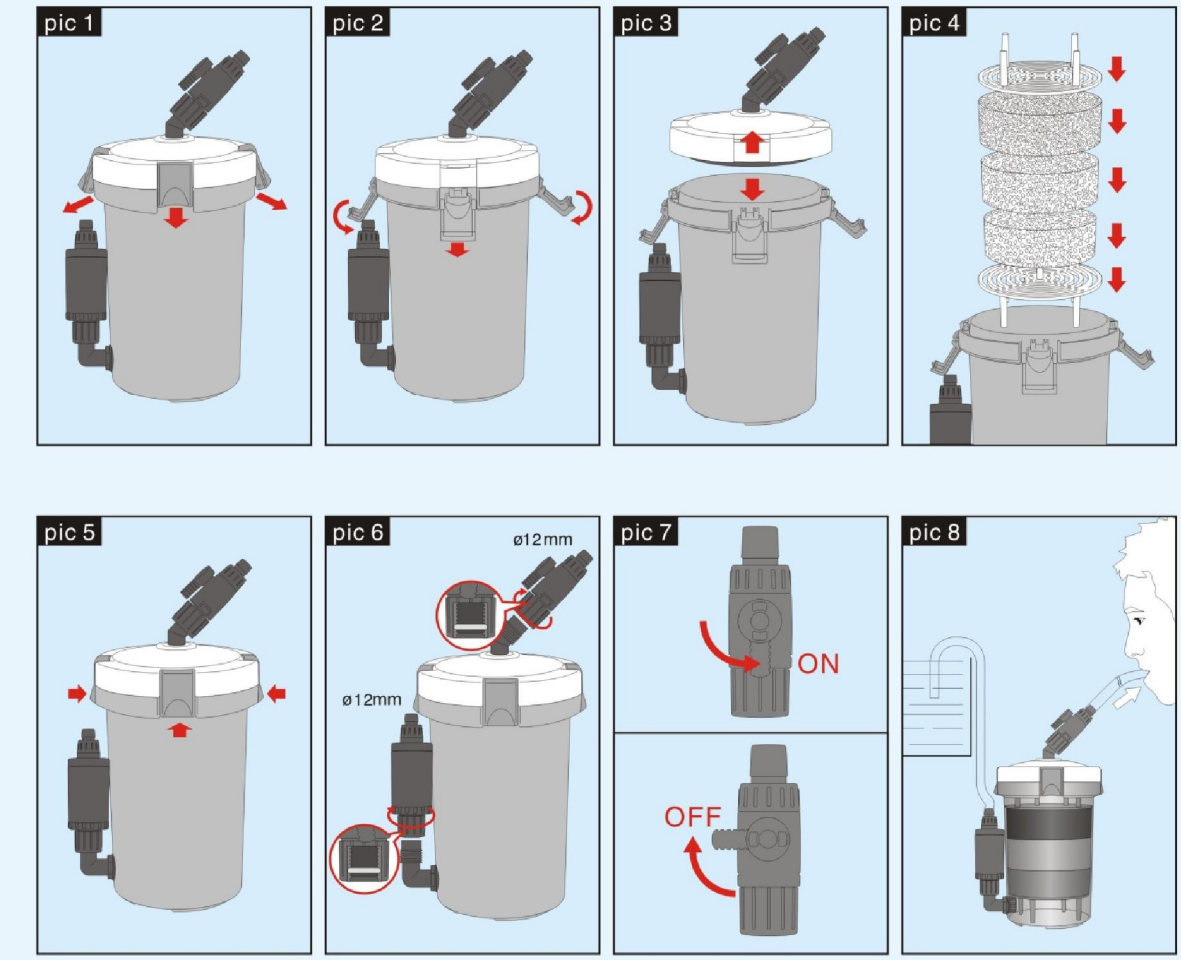
220-240V~, 50Hz, 20W, IP44

Please read thoroughly before installation and operation

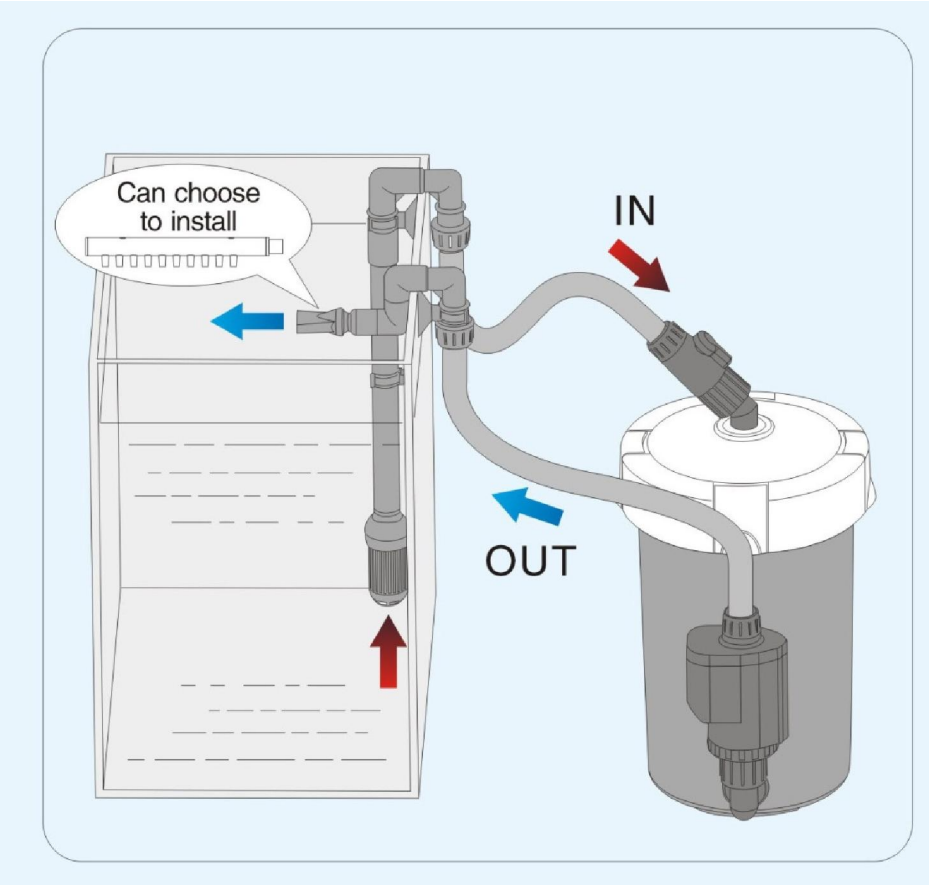
To guard against injury, basic safety precautions should be followed when handling the appliance, as the following included:

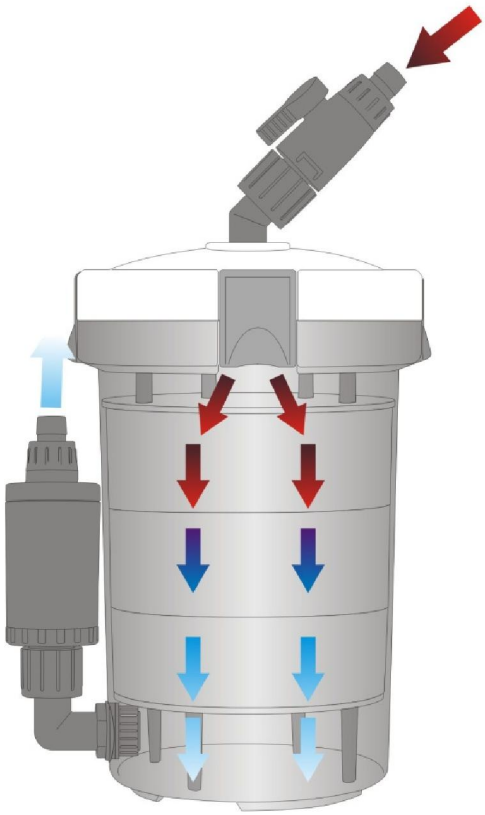
1. The appliance is only for aquarium and indoor use.
2. To avoid possible electric shock, special care should be taken since water is employed in the use of this appliance. Do not attempt to repair it by yourself. Return the appliance to the authorized service facility for maintenance or discard it.
3. Make sure that your outlet voltage corresponds to the stated voltage on the rating label of the pumps.
4. If the appliance is submerged into the water, DON'T reach for it! Please cut the power supply FIRST and then fetch it.
5. Carefully examine the appliance after installation. It should not be plugged in if its electrical components are wet.
6. Do not operate any appliance with a damaged cord or plug, or in abnormal state. The supply cord of the appliance cannot be replaced. **If the cord is damaged the appliance should be scrapped.**
7. Make sure that the electrical cord loops form a "Drip Loop" below the electrical outlet. The use of a drip loop will help prevent any water leaks or splashes from running down the electrical cord into your outlet. Instead of any water getting into your outlet it will simply drip off the cord at the lowest point in the loop.
8. Close supervision is necessary when the appliance is used by or near children.
9. Always unplug the appliance when not in use, before putting on or taking off parts, and before cleaning.
10. Do not install or store the appliance where it is exposed to moisture or to temperatures below freezing.
11. Make sure the appliance is securely installed before operating it.
12. Read and observe all the instructions supplied with the appliance and on the appliance.
13. The pump must not be run dry.
14. Never use accessories which are not recommended by the appliance manufacturer. It may result in fire, electric shock and/or personal injury.
15. Use the appliance ONLY for domestic purposes and in the way indicated in these instructions and place it in a dry environment.

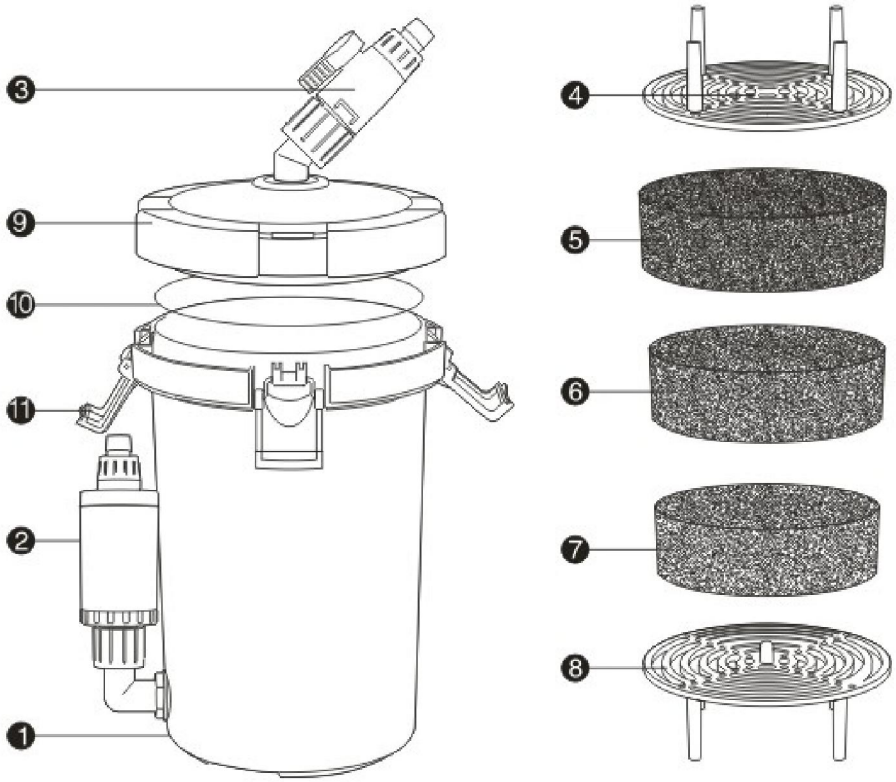
## Installation



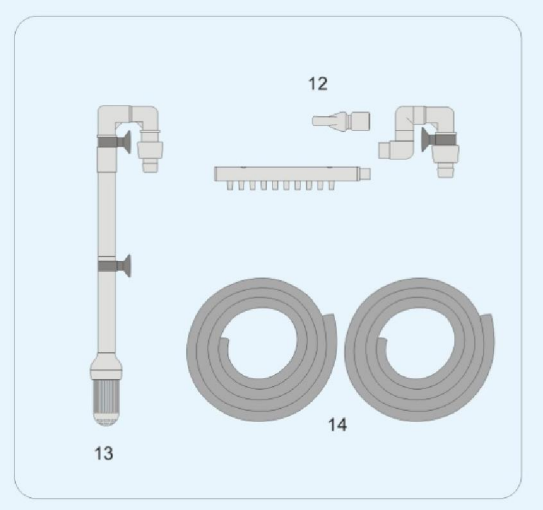

1. Pull up 4 clips according to arrow's direction(Pic 1), making clips apart from the cover(Pic 2).
2. Holding main body, grabbed at an outlet pull upword, forcing the cover separate from the main body(Pic 3)
3. If you do not need sponge, you can put other filter media as your requirement. After putting media, it should be closed opposite direction as bottom filter board(Pic 4). Then put on the cover and press it, then fasten four clips(Pic 5).
4. Put inlet to the cover, and put water pump to the bottom of the mian body. Screw these two inlet and water pump(Pic 6).
5. Pls make sure the O-rings are at the correct position. And the switches are also at the correct position(Pic 7).
6. 1st Method: Please connect green hose to the inlet and water pump when it used for the first time. Forcibly suck the inlet hose. Let the inlet hose and bucket are full of water by siphonage. Then install other spare parts(Pic 8). Attention：the outlet hose must be immersed in the water while absorbing water, and the bucket must below the tank water level.
   2nd Method: put 3/4 water in the bucket, put the cover and turn on the power.(Attention: bring up the filter in the same level of tank, then start work)


Can choose
to install
IN
OUT






| | | | |
|---|---|---|---|
| 1 | main body | 8 | bottom filter board |
| 2 | water pump | 9 | cover |
| 3 | inlet 12MM | 10 | O-ring |
| 4 | top filter board | 11 | clip |
| 5 | black sponge | 12 | outlet accessories |
| 6 | yellow sponge | 13 | inlet accessories |
| 7 | blue sponge | 14 | green hose |



# Notice d‘utilisation
# DE/EN/FR

# Filtre externe d’aquarium

## HW-602B HW-603B
## et autres modèles

Vor Inbetriebnahme Bedienungsanleitung und Sicherheitshinweise lesen und beachten
Read and follow the operating instructions and safety information before using for the first time.
Avant la mise en service, lisez le mode d’emploi et les consignes de sécurité et respectez-les.

**Sous réserves de modifications techniques!**
A cause d’un développement continu, les illustrations, fonctions et données techniques peuvent varier légèrement.
**Actualisation de la documentation**
Si vous avez des propositions à nous faire concernant une amélioration des produits ou si vous avez constaté des irrégularités, ne manquez pas de nous contacter.

Les informations contenues dans ce document peuvent changer à tout moment sans préavis. Aucune partie de ce document ne peut être copié ou reproduit sans l'autorisation écrite préalable de la société Wiltec Wildanger Technik GmbH. La société Wiltec Wildanger Technik GmbH n'assume aucune responsabilité pour des erreurs éventuelles de ce manuel ou des schémas de raccordement.
Bien que la société Wiltec Wildanger Technik GmbH ait entrepris les plus grands efforts pour s'assurer que ce manuel soit complet, précis et mis à jour, des erreurs peuvent survenir malgré tout. Si vous rencontrez des problèmes sur ce manuel, remplissez le formulaire ci-dessous et renvoyez-le nous.

**Info-FAX (++**+49 2403 55592-15**),**

**du:** _____

**Nom:** _____

**Société:**_____

**Tel/Fax:**_____

**Je signale les erreurs suivantes:**

---

Service clientèle Wiltec Wildanger Technik GmbH
e-mail: **service@wiltec.info**
Tel:++ +49 2403 55592-0

**Introduction**
Merci d'avoir choisi ce produit de qualité. **Afin de minimiser le risque de blessure par électrocution ou par le feu, nous vous prions de prendre toujours quelques mesures de sécurité de base, quand vous vous servez de l'appareil. Nous vous prions de lire attentivement cette notice et de vous assurez que vous l'avez bien comprise.**
Utilisez toujours une prise reliée à la terre pour le branchement avec la tension de réseau correcte. Vous trouverez la tension correspondante sur la plaque d'identification. Si vous avez des doutes concernant le branchement et la liaison à la terre, demandez à du personnel qualifié de le vérifier. N'utilisez jamais un câble défectueux. Installez l'appareil dans un endroit protégé, de facon telle que personne ne monte sur le câble en passant puis tombe ou l'endommage. N'ouvrez jamais cet appareil dans un endroit humide ou mouillé, ou si vous-mêmes êtes mouillés, et protégez-le d'une exposition directe aux soleil. Veillez à une aération environnante suffisante et évitez les embouteillages de chaleur. Débranchez l'appareil avant de le nettoyer et n'employez à cet effet qu'un chiffon humide. Evitez l'emploi de produits détergents, et veillez à ce qu'aucun liquide ne pénètre dans la partie électrique de l'appareil.
L'intérieur du moteur de l'appareil ne comprend aucune partie qui puisse être entretenue par l'utilisateur. Laissez faire l'entretien, l'équilibrage et les réparations éventuelles à du personnel qualifié ou bien la garantie de 2 ans expire immédiatement! Conservez bien cette notice.

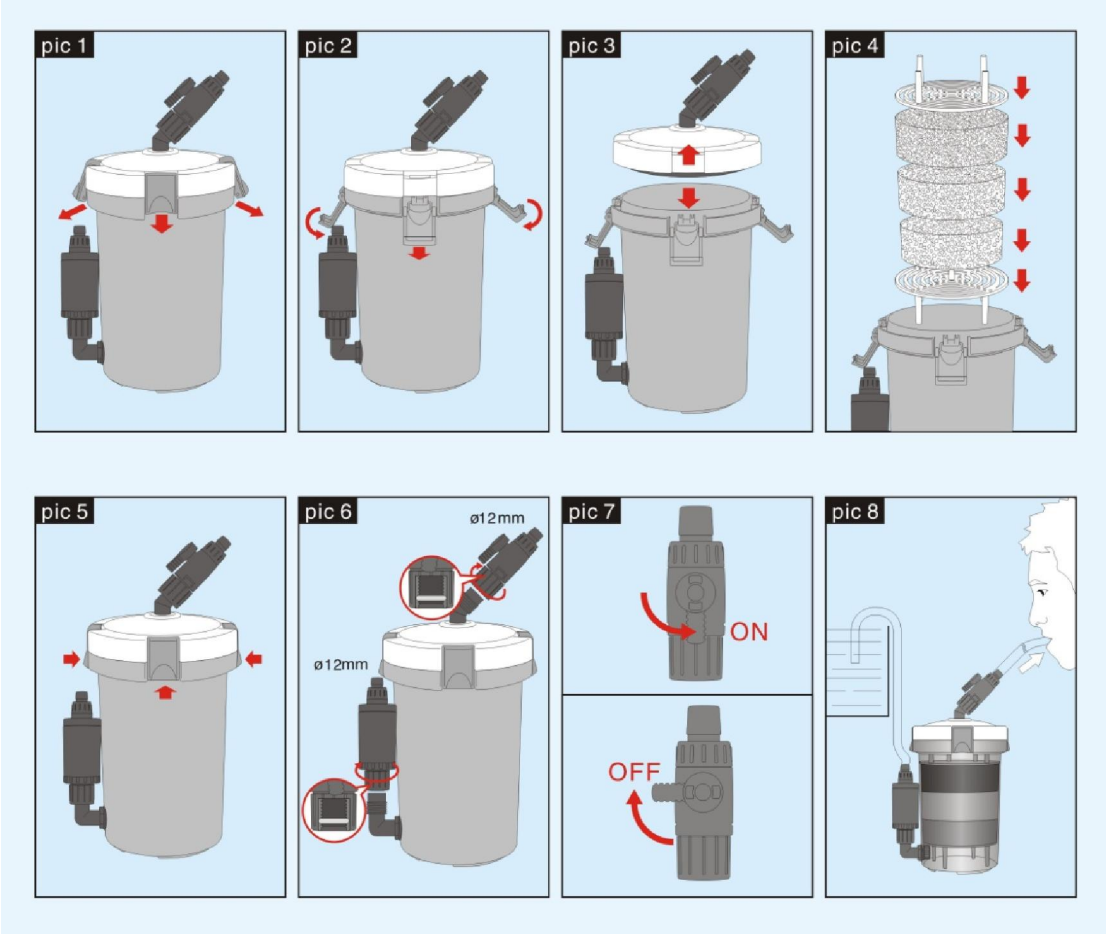
AVIS IMPORTANT:

220-240V  AC, 50Hz, 15W/20W/50W IP44

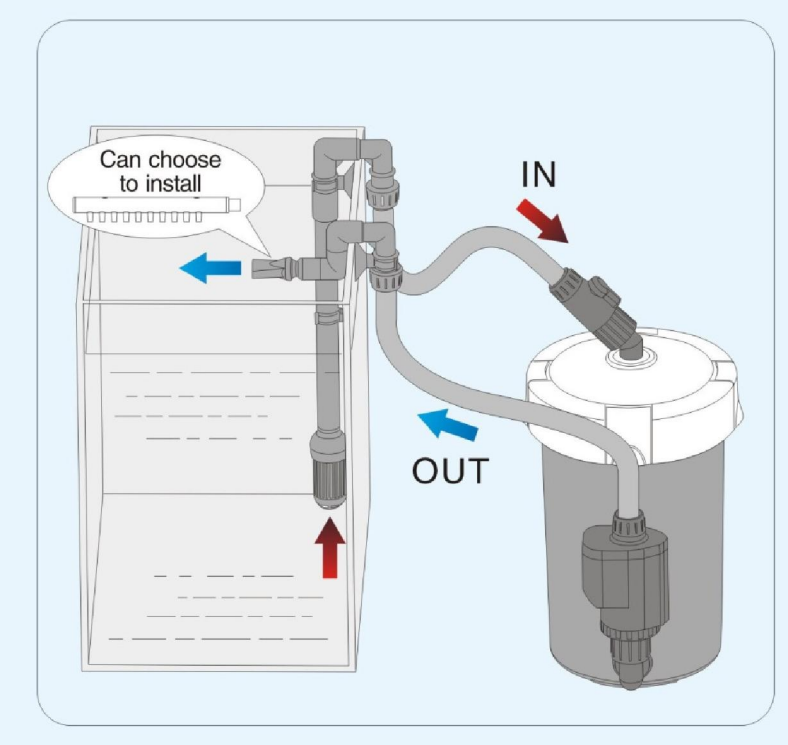
Veuillez lire attentivement les informations suivantes avant le montage et la mise en marche.

Afin d'éviter tout risque de blessure grave vous devrez respecter les mesures de sécurité suivantes pendant  l'installation et le maniement de l'appareil:
1. L'appareil est seulement approprié à un usage dans le domaine de l'aquariophilie et en intérieur.
2. Vu que l'appareil électrique contient de l'eau vous devrez le manier avec précaution afin d'éviter tout risque d'électrocution. N'essayer jamais de le réparer vous-mêmes. Donnez l'appareil pour toute réparation à du personnel qualifié et autorisé ou emmenez-le aux ordures.
3. Veillez à ce que la tension de sortie corresponde à celle indiquée sur la plaque d'identification des pompes.
4. Si l'appareil est immergé, ne PAS y toucher! Débranchez-le et touchez-le seulement après!
5. Contrôlez l'appareil après son installation. Il ne doit pas être branché si ses composants électriques sont mouillés.
6. Ne faites jamais marcher l'appareil avec un câble ou une prise défectueux. Le câble de l'appareil ne peut pas être échangé. Si le câble est endommagé, vous devrez échangez l'appareil au complet.
7. Assurez-vous que le câble allant à la prise de courant forme une boucle au-dessous de la prise pour que l'eau qui s'y trouverait forme une goutte et qu'elle tombe au lieu de longer le câble et de s'infiltrer dans la prise de courant.
8. Il est important de surveiller très attentivement des enfants qui se trouveraient à proximité de l'appareil en marche.
9. En cas de non emploi de l'appareil, avant d'échanger des pièces et avant tout entretien et nettoyage, débranchez-le.
10. Ne pas installer ou entreposer l'appareil, s'il est soumis à l'humidité ou si les températures descendent au-dessous de zéro.
11. Veillez à ce que l'appareil soit positionné de facon stable et sûre avant de le mettre en marche.
12. Lisez et respectez toutes les informations livrées avec cet appareil ou indiquées sur l'appareil lui-même.
13. Ne jamais faire marcher la pompe à sec.
14. Ne jamais utiliser des accessoires qui ne sont pas recommandés par le fournissseur sous risques d'incendie, d'électrocution ou de blessures autres.
15. N'utilisez l'appareil que pour votre usage personnel domestique et de la manière expliquée dans ce manuel et seulement dans un endroit sec.
16. Utilisez pour le nettoyage seulement un chiffon humide et n'employez aucun produit détergent . Veillez à ce qu'aucun liquide ne pénètre dans l'appareil.

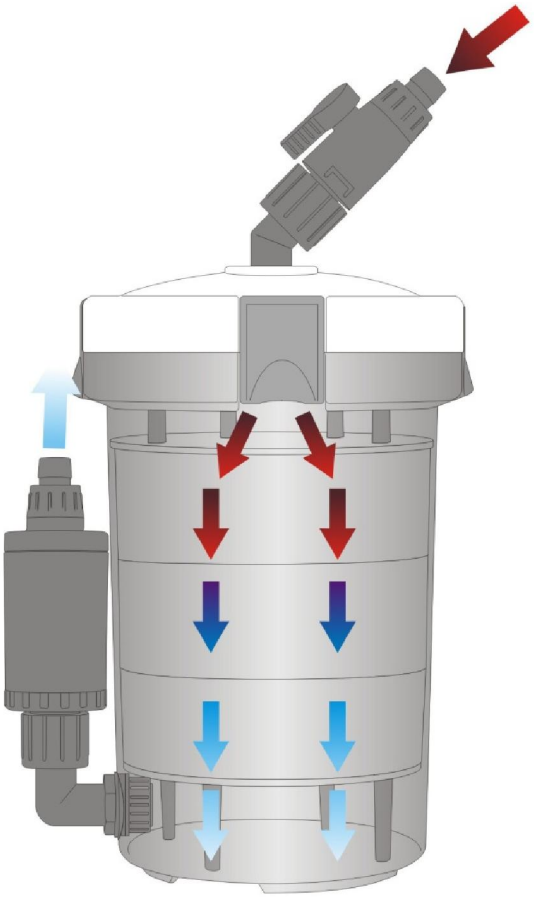
## Installation

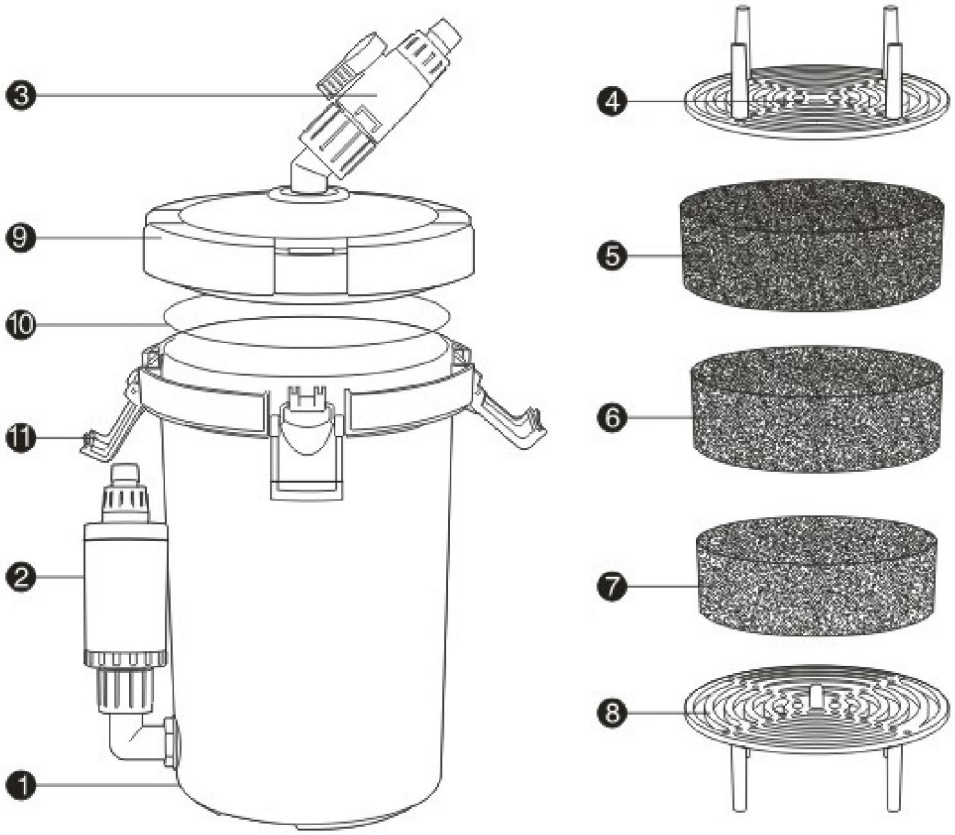



1. Débloquez les quatre pinces clips de fixation en direction de la flèche (Image 1) et retirez les pinces clips complètement du couvercle. (Image 2)
2. Tenez bien le réservoir filtre et tirez en même temps sur la sortie pour pouvoir ainsi retirer et séparer le couvercle du bac. (Image 3)
3. Si vous ne désirez pas utiliser d'éponges filtre ou moins d'éponges filtres, vous pouvez remplir le bac d'agents filtrants selon les besoins individuels de votre aquarium. Les agents filtrants doivent remplir complètement le filtre (Image 4), afin que les écarteurs ou dispositifs d'écartement du tamis filtrant touche le couvercle quand il est fermé. Replacez le couvercle sur le bac filtre et appuyez dessus afin de pouvoir refermer les quatre pinces clips. (Image 5)
4. Fixez le raccord d'entrée sur le couvercle et raccordez la pompe à la partie inférieure du bac filtre. Vissez les deux avec soin. (Image 6)
5. Veillez bien en montant le raccord d'entrée à ce que les joints toriques soient dans la bonne position afin qu'il n'y ait pas de fuites. Pour pouvoir mettre en marche le filtre, le bouton interrupteur doit être mis sur la position „ON".
6. Pour la mise en marche, fixez soigneusement le tuyau vert au raccord d'entrée et à la pompe. Remplissez le bac d'eau afin de simplifier la mise en marche. Veillez à ce que le filtre soit placé au-dessous de l'aquarium afin de garantir un flux d'eau correct. Quand le filtre et le tuyau de raccord sont complètement remplis d'eau, installez alors les accessoires d'entrée (Pièce 13 de la liste des pièces.)
   Vous pouvez alternativement remplir le filtre d'eau et le placer pour une courte durée de temps à la même hauteur que l'aquarium. Mettez alors le filtre en marche et regardez si l'eau coule dans le filtre. Si le flux d'eau se fait, replacez alors le filtre à sa place prévue .




Vous pouvez installer la buse d’éjection de facon optionnelle






| | | | |
|---|---|---|---|
| 1 | Bac filtre | 8 | Tamis filtre inférieur |
| 2 | Pompe à eau | 9 | Couvercle |
| 3 | Entrée 12MM | 10 | Joint torique |
| 4 | Tamis filtre supérieur | 11 | Pince clip |
| 5 | Eponge noire | 12 | Accessoires sortie |
| 6 | Eponge jaune | 13 | Accessoires entrée |
| 7 | Eponge bleue | 14 | Tuyau vert |